



Број: 17-14-1-1968-2/15
Сарајево, 07. август 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|------------------------|-----------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: 10-08-2015 | | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 01.02 | 05-2 | 1109 | 15 |

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацији уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у области ветеринарства. Уговор је потписао г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 20. маја 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-16781/15

Datum: 28.07.2015. godine

Službeni za sjednicu
05.08.2015.
tbj

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

| | | |
|--|--|--|
| REPUBLIKA BOSNA I HERCEGOVINA SARAJEVO | | |
| Datum: 28.07.2015. | | |
| Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva, dostavlja se | | |
| 17/14-1/1968-1 | | |

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva, potpisan 20.05.2015. godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 15. sjednici, održanoj 15.07.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Črnadač

UGOVOR
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKE
O
SARADNJI U OBLASTI VETERINARSTVA

UGOVOR
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKE
O
SURADNJI U OBLASTI VETERINARSTVA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Turske (u daljnjem tekstu: „Ugovorne strane“);

U želji da olakšaju promet živih životinja i proizvoda životinjskog podrijetla, u zajedničkom nastojanju da istodobno garantiraju sigurnost zdravlja životinja i javnog zdravlja, s ciljem prevencije unosa prenosivih zaraznih bolesti životinja i proizvoda koji nisu sigurni glede toga;

U želji da razvijaju i unaprjeđuju bilateralnu i regionalnu stručnu suradnju veterinarskog sektora;

Bez ograničavajućih faktora u odnosu na njihove već poduzete odgovornosti koje proizilaze iz Međunarodnih sporazuma i Konvencija;

Dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1.

(1) Uvoz i provoz živih životinja i proizvoda životinjskog podrijetla (u daljnjem tekstu: „pošiljka“) odobrava se pod uvjetom da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- a) ispunjavanje i izvršavanje svih relevantnih, važećih i obveznih veterinarsko zdravstvenih uvjeta zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju će se obaviti provoz putem:
 1. dozvole koju izdaje nadležno tijelo zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju se obavlja provoz;
 2. prpratnog veterinarskog zdravstvenog certifikata, koji je napisan najmanje na turskom, engleskom i jednom od jezika koji su u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini, kojim se potvrđuje ispunjenje svih uvjeta zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju se obavlja provoz.

(2) U cilju implementiranja stavka (1) ovog članka, Ugovorne strane se obvezuju na:

- a) međusobnu razmjenu informacija redovitim putem o aktualnim veterinarskim uvjetima koji se obvezno moraju ispuniti prilikom uvoza na teritorij ili provoza „pošiljki“ preko teritorija Ugovornih strana;
- b) razmjenu obrazaca veterinarskih zdravstvenih certifikata koji se koriste prilikom uvoza na teritorij ili provoza „pošiljki“ preko teritorija zemalja Ugovornih strana.

Ugovorne strane se ujedno obvezuju da će blagovremeno razmjenjivati informacije o svim eventualnim promjenama ovih obrazaca.

Članak 2.

(1) Ukoliko se ustanovi, bilo na mjestu ulaska ili na mjestu krajnje destinacije, da „pošiljke“ ne odgovaraju uvjetima određenim veterinarsko zdravstvenim certifikatom, nadležno tijelo Ugovorne strane uvoznice može primjeniti mjere sukladno svojim nacionalnim zakonima i pravilnicima.

(2) Kada se situacija iz stavka (1) ovog članka dogodi, nadležno tijelo Ugovorne strane mora obvezno informirati nadležno tijelo Ugovorne strane izvoznice o uočenim nepravilnostima i poduzetim mjerama i o tome su dužne u roku od 24 sata pismeno izvijestiti jedna drugu.

Članak 3.

(1) Nadležna tijela Ugovornih strana dužna su poduzeti:

- a) razmjenu informacija na mjesečnoj bazi o stanju zaraznih bolesti životinja koje u njihovim zemljama podliježu obveznom prijavljivanju, navodeći imena mjesta, oznaku i naziv epizootiološkog područja i broj, te vrstu ugroženih životinja;
- b) ažurno međusobno informiranje, u pismenoj formi, o bilo kojoj pojavi zarazne bolesti kod životinja, od onih koje se navode u Kodeksu kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE) uz redovito informiranje o daljnjem razvitku bolesti;
- c) razmjenu informacija o preventivnim i kontrolnim mjerama poduzetim u svrhu zaštite njihovog stočnog fonda od zaraznih bolesti.

(2) Nadležna tijela će nadalje poduzimati:

- a) Promociju zajedničke suradnje i projekata za suzbijanje i kontrolu bolesti iz Kodeksa kopnenih životinja OIE-a, a u okviru tripartitne skupine u okviru FAO-a i OIE-a, OIE/EK/FAO;
- b) Zajednički rad na unaprjeđenju nadzora, prevencije i kontrole zaraznih bolesti životinja.

Članak 4.

(1) Nadležna tijela ugovornih strana dužna su vršiti promociju bilateralne i multilateralne suradnje u oblasti veterinarstva, posebice putem:

- a) razmjene propisa i znanstveno-stručnih publikacija iz oblasti veterinarstva;
- b) razmjene aktualnih planova monitoringa i kontrole bio-rezidua u životinjama i proizvodima životinjskog podrijetla, te godišnjih rezultata dobivenih implementacijom ovih planova;
- c) ostvarivanja suradnje između znanstvenih institucija, dijagnostičkih i analitičkih laboratorija koje su uključene u proučavanje i istraživanje bolesti životinja i po pitanjima od javnog, zajedničkog interesa - očuvanja javnog zdravlja;
- d) uzajamne razmjene tehničke i stručne pomoći oko provođenja nadzora, prevencije i kontrole pojedinih bolesti životinja;
- e) razmjene, u slučaju izvanrednih okolnosti i na zahtjev jedne od Ugovornih strana, sojeva uzročnika zaraznih bolesti u pokusne i dijagnostičke svrhe, uključujući i razmjenu stručnih mišljenja o primjeni suvremenih dijagnostičkih metoda;
- f) razmjene veterinarskih stručnjaka radi međusobnog upoznavanja s organizacijom i djelovanjem veterinarske službe, izvoznim procedurama i izdavanjem certifikata, otkrivanjem bolesti, te postupcima oko izvještavanja, uključujući ukupno stanje zdravlja životinja i informacijske sustave;
- g) poticanja na organiziranje i realizaciju godišnjih sastanaka eksperata po pitanjima od posebnog značaja i zajedničkog interesa a u izvanrednim situacijama i na pismeni zahtjev jedne od Ugovornih strana, poduzimanje organizacije izvanrednih sastanaka viših veterinarskih službenika glede koordinacije zajedničkih mjera po pitanju prevencije i kontrole zaraznih bolesti životinja.

(2) Troškovi koji proizlaze iz ispunjavanja obveza po ovom Ugovoru pokrivaju se iz sljedećih izvora:

- a) u principu, kada dođe do međusobnih posjeta karantenama za životinje ili veterinarskoj administraciji, u cilju implementacije ili razmjene stručnih mišljenja i učešća specijalista i istraživačkih radnika jedne Ugovorne strane, na seminarima ili

drugim znanstvenim sastancima, koji uslijede na poziv druge Ugovorne strane, troškove pokriva strana koja šalje poziv. Ugovorne strane mogu također donijeti odluku o pokrivanju troškova na temelju pregovora;

- b) poštanske troškove u svrhu razmjene informacija, žurnala i publikacija pokriva pošiljatelj.

Članak 5.

Ukoliko se na graničnom prijelazu ili u odredištu jedne ugovorne strane utvrdi da pošiljka ne udovoljava uvjetima iz veterinarsko zdravstvenog certifikata, nadležno tijelo te Ugovorne strane dužno je odmah o tome izvjestiti nadležno tijelo druge ugovorne strane i poduzeti potrebne mjere sukladno svojim propisima.

Članak 6.

Ukoliko se na području jedne Ugovorne strane utvrdi bilo koja od bolesti navedenih u Kodeksu kopnenih životinja OIE-a, nadležno tijelo druge Ugovorne strane ima pravo ograničiti ili zabraniti uvoz i provoz životinja koje pripadaju vrsti prijernljivoj za tu bolest, s područja na kojern se zaraza pojavila. Ograničenje i zabrana uvoza i provoza može se proširiti uz iste uvjete i na ostale pošiljke kojirma se može prenositi bolest.

Članak 7.

U svrhu implementacije ovoga Ugovora, određuju se sljedeća nadležna tijela Ugovornih strana:

- a) za Bosnu i Hercegovinu - Ured za veterinarstvo Bosne i Hercegovine; i
- b) za Republiku Tursku - Ministarstvo za hranu, poljoprivredu i stočarstvo Republike Turske - Generalni direktorat za hranu i kontrolu.

Članak 8.

Sporna pitanja nastala primjenom odredbi ovoga Ugovora rješavaju se na razini predstavnika nadležnih tijela Ugovornih strana. Ako se na taj način ne postigne željeni rezultat, sporna pitanja će se rješavati diplomatskim putem.

Članak 9.

(1) Bilo koja izmjena i dopuna ovoga Ugovora, koju obostrano dogovore Ugovorne strane u pismenoj formi, stupa na snagu sukladno postupku propisanom u stavku (2) ovog članka.

(2) Ugovor stupa na snagu na dan primitka posljednje pismene obavijesti kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju uvjeta koji su predviđeni njihovim internim pravnim postupcima za njegovo stupanje na snagu.

(3) Ovaj Ugovor ostaje na snazi u razdoblju od pet (5) godina. Ukoliko ga ni jedna od ugovornih strana ne otkáže pismenim putem šest mjeseci prije isteka njegove validnosti, Ugovor se automatski produžava za sljedeća razdoblja od (5) godina.

Sastavljeno u duplikatu, na turskom, jezicima u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, srpskom i hrvatskom) i na engleskom jeziku, u Sarajevu, dana 20/5/2015. godine.

U slučaju razlika prilikom tumačenja, prednost ima tekst na engleskom jeziku.

Za

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Mirko Šarović

**Ministar vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa**

Za

Vladu Republike Turske

Mehmet Mehdi EKER

**Ministar za hranu, poljoprivredu i
stočarstvo**